

Président
Max Hänsl
Kürbergstrasse 30
CH-8049 ZÜRICH
Tel/Fax +41 1 3421066



UNICA

UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU
CINEMA ET DE LA TELEVISION A L'UNESCO

Secrétaire-Général
Arie de Jong
V.W.Poelmanstraat 233
NL-6417 EM HEERLEN
Tel. +31 45 5660390
Fax +31 45 5660391
secr@unica.to
http://www.unica.to

Vice-Président
Serge Michel
34 Rue des Coucous
F-44230 SAINT SEBASTIEN/
LOIRE
Tel. +33 2 40342077
Fax: +33 2 40359269
serge.michel@rff.fr

Trésorier
Hansjoachim Stampehl
Alemannenstr. 60
D-97318 KITZINGEN
Tel. +49 9321 21303
Fax +49 9321 21308
Stampehl@t-online.de

Conseiller
Jan Baca
Rbla. Egara 154.6°
E-08221 TERRASSA (BAR'NA)
Tel/Fax +34 93 7885132

Conseiller
Zeljko Balog
Sv. Roka 20
HR-34000 POZEGA
Tel. +385 34 288434
Fax +385 34 273740
zeljko.balog@po.hinet.hr

Conseiller
Rolf Mandolesi
Via Speckbacher 5
I-39012 MERANO (BZ)
Tel/Fax +39 0473 440288

Conseiller
Stanislaw Puls
Dr. A. Jurasza 7/8
PL-85089 BYDGOSZCZ
Tel/Fax +48 52 411805

Conseiller
Franz Rienesl
Schönburgstr. 17/15
A-1040 WIEN
Tel. +43 1 21728149
Fax +43 1 21728173

Conseiller
Heidi Lind
Myötäinen 4 A 9
FIN-20900 TURKU
Tel./Fax +358 50 2584095
heidi.lind@tuorla.com

Amis de l'UNICA
Wolfgang Freier (a.i.)
Hirschackerweg 32
D-66453 GERSHEIM
Tel. +49 6843 8510
Fax +49 6843 5599
Anna-Freier@t-online.de

Filmothèque
Hans Schober
Rosenbergstrasse 56
CH-9000 SANKT GALLEN
Tel. +41 71 2236002
Fax +41 71 2229236
Schober@Telenet.ch

Technique
Thomas Kräuchi
Kürbergstrasse 30
CH-8049 ZÜRICH
Tel. +41 1 3416169
kraeuchi@zega.ch

Traduction
Jean-Claude Lejosne
18, rue Rose-Marcus
F-57140 WOIPPY
Tel./Fax +33 3 87329477
jcl@zeus.lettres.univ-metz.fr

UNICA News
Ctirad Stipl
Wolkerova 9
CZ-78985 MOHELNICE
Tel. +420 648 430617
Fax +420 648 430099
ctirad.stipl@cbox.cz

UNICA-Patronage
Miette Verlinden
Wouter Haecklaan 14 bus 9
B-2100 DEURNE-ANTWERPEN
Tel. +32 3 3218528

**Proceedings of the General Assembly held in
Roermond (NLD), August 18, 2000**

draft, subject to approval of the G.A.

**Protokoll der Generalversammlung in
Roermond (NLD) am 18.August 2000**

Konzept, vorbehaltlich Genehmigung der G.V.

**Procès-verbal de l'Assemblée Générale tenue
à Roermond (NLD), le 18 Août 2000**

sujet à approbation par l' A.G.

Committee members
attending:

Anwesende Komitee-
Mitglieder:

Membres du comité
présents :

Also attending the General
Assembly:

Ebenfalls bei der General-
versammlung anwesend:

Egalement présents à
l'Assemblée Générale:

Max Hänsl	President	Präsident	Président
Serge Michel	Vice-President	Vize-Präsident	Vice Président
Arie de Jong	Secretary General	Generalsekretär	Secrétaire-Général
Hansjoachim Stampehl	Treasurer	Schatzmeister	Trésorier
Jan Baca	Advisor	Berater	Conseiller
Zeljko Balog	Advisor	Berater	Conseiller
Rolf Mandolesi	Advisor	Berater	Conseiller
Stanislaw Puls	Advisor	Berater	Conseiller
Franz Rienesl	Advisor	Berater	Conseiller
Tula Turtia	Advisor	Berater	Conseiller

Hans Schober	Filmlibrary
Gisela Anna-Freier	Friends of UNICA
Miette Verlinden	Patronage
Ctirad Stipl	UNICA-News
Jean Claude Lejosne	Translation
Thomas Kräuchi	Technique

Filmarchiv	Filmothèque
Freunde der UNICA	Amis de l'UNICA
Patronate	Patronage
UNICA-News	UNICA-News
Übersetzungen	Traduction
Technik	Technique

1. Opening address by the President of the Congress

In the name of the Organizing Committee Piet van Eerden welcomes the attendants of the General Assembly in English, French and German.

He mentions that this is the first meeting in the new millennium.

The meeting is translated into French and English by Jean Claude Lejosne and in German by Fred Graber.

1. Eröffnungsansprache durch den Präsidenten des Kongresses

Im Namen des Organisationskomitees begrüsst Piet van Eerden auf Englisch, Französisch und Deutsch die Teilnehmer der Generalversammlung.

Er erwähnt, dass dies die erste Versammlung im neuen Millennium ist.

Die Sitzung wird in Französisch und Englisch durch Jean Claude Lejosne und in Deutsch durch Fred Graber übersetzt.

1. Allocution d'ouverture du Président du Congrès

Piet van Eerden, au nom du Comité organisateur, salue les participants à l'Assemblée générale en anglais, français et allemand.

Il mentionne le fait que c'est la première assemblée générale du nouveau millénaire.

La séance est traduite en français et anglais par Jean Claude Lejosne, et en allemand par Fred Graber.

2. Verification of the delegates' authorities

2. Überprüfung der Vollmacht der Delegierten .

2. Vérification des pouvoirs des délégué(e)s

CODE	PAYS	LAND	COUNTRY	Délégué / Delegierter / Delegate	Suppléant / Stellvertreter / Deputy
AND	ANDORRE	ANDORRA	ANDORRA		
ARG	ARGENTINE	ARGENTINIEN	ARGENTINA	Sergio Cinalli	
AUT	AUTRICHE	ÖSTERREICH	AUSTRIA	Franz Rienesl	
BEL	BELGIQUE	BELGIEN	BELGIUM	Louis Meulders	
BIH	BOSNIE-HERZEGOVINE	BOSNIEN & HERZEGOVINA	BOSNIA & HERZEGOVINA	Zoran Krezic (+)	
CHE	SUISSE	SCHWEIZ	SWITZERLAND	Fred Graber	Werner Kaufmann
CZE	TSCHEQUE	TSCHECHIEN	CZECH REPUBLIC	Petr Lasek	Čtírad Stípl
DEU	ALLEMAGNE	DEUTSCHLAND	GERMANY	Hannelore Teich	Bernd Newels
ESP	ESPAGNE	SPANIEN	SPAIN	Josep-Jordi Queraltó	Maria Rosa Vidal
EST	ESTONIE	ESTLAND	ESTONIA	Jaak Järvine	
FIN	FINLANDE	FINNLAND	FINLAND	Heidi Lind	
FRA	FRANCE	FRANKREICH	FRANCE	Michel Body	
GBR	ROYAUME UNI	VER.KONIGREICH	UNITED KINGDOM	Valrie Ellis	Kenneth Seeger
GEO	GEORGIE	GEORGIEN	GEORGIA	Svetlana Uturgauri	
HRV	CROATIE	KROATIEN	CROATIA	Hrvoje Turkovic	
HUN	HONGRIE	UNGARN	HUNGARY		
IRN	IRAN	IRAN	IRAN	Jafar Sanei Moghadam	Hassan Dezvareh
ITA	ITALIE	ITALIEN	ITALY	Teresa Borsotti	Rolf Mandolesi
LIE	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	Hans Schober	
LIT	LITHUANIE	LITAUEN	LITHUANIA		
LTV	LETTONIE	LETTLAND	LATVIA		
LUX	LUXEMBOURG	LUXEMBURG	LUXEMBOURG	Jeannot Stirn	Georges Fondeur
MKD	"MACEDOINE"	"MAZEDONIEN"	"MACEDONIA"		
MLT	MALTE	MALTA	MALTA		
NLD	PAYS BAS	NIEDERLANDE	NETHERLANDS	Vladimir Murtin	Piet van Eerden
NZL	NOUVELLE ZELANDE	NEUSEELAND	NEW ZEALAND		
POL	POLOGNE	POLEN	POLAND	Stanislaw Puls	
RUS	RUSSIE	RUSSLAND	RUSSIA	Nina Zaitseva	
SVK	SLOVAQUIE	SLOWAKEI	SLOVAKIA	Zuzana Skoludova	
SVN	SLOVENIE	SLOWENIEN	SLOVENIA		
SWE	SUEDE	SCHWEDEN	SWEDEN		
TCD	TCHAD	TSCHAD	CHAD		
USA	ETATS UNIS	VEREINIGTE STAATEN	UNITED STATES		
UZB	UZBEKISTAN	USBKISTAN	UZBEKISTAN		
ZAF	AFRIQUE DU SUD	SUD AFRIKA	SOUTH AFRICA		

<p>The membership of UNICA currently is 34. 21 countries are present and no country is represented. (+) One delegate arrived later. So more than 50% of the members are present and therefore the assembly is qualified to vote and to decide. The chairman concludes that proposals will be accepted if it gets at least 11 votes.</p>	<p>Mitgliederzahl ist gegenwärtig 34. 21 Länder sind anwesend und kein Land wird vertreten. (+) Ein Delegierter ist später eingetroffen. So sind mehr als 50% der Mitglieder anwesend und deshalb ist die Versammlung beschlussfähig. Der Vorsitzende stellt fest, dass ein Vorschlag angenommen worden ist, wenn er wenigstens 11 Stimmen bekommt.</p>	<p>Les membres présents sont au nombre de 34. 21 pays sont présents et aucun pays est représenté. (+) Un délégué est arrivé trop tard. Ainsi, plus de 50% des membres sont présents et le quorum est atteint. Le président conclut qu'une proposition sera acceptée si elle obtient au moins 11 voix.</p>
---	---	---

<p><u>3. Constitution of the bureau</u> Proposal by the Committee: Chairman of the General Assembly Secretariat Scrutineers</p>	<p><u>3. Einrichtung des Büros</u> Vorschlag des Komitees: Vorsitzender der Generalversammlung Sekretariat Wahlprüfer</p>	<p><u>3. Constitution du bureau</u> Proposition du Comité : Président de l'Assemblée Générale Secrétariat Scruteurs</p>	<p>Max Hänsli Arie de Jong Werner Kaufmann (CHE) Louis Meulders (BEL)</p>
Unanimous approval.	Einmütige Zustimmung.	Approuvé à l'unanimité.	

<p>The Chairman gives the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Any voting will be executed in three phases: for, against, abstention. This procedure is the result of a protest of a certain federation. • Each federation has to decide who is the official delegate (and speaker) and who is the deputy delegate. 	<p>Der Vorsitzende gibt die folgende Information:</p> <ul style="list-style-type: none"> . Jede Abstimmung wird in drei Phasen durchgeführt: dafür, dagegen, Enthaltung. Dieses Verfahren ist das Ergebnis von einem Protest durch eine gewisse Föderation. . Jede Föderation hat zu entscheiden, wer der offizielle Delegierte (und Sprecher) ist und wer der Vertreter. 	<p>Le président donne les informations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les votes se feront en trois temps: Pour, contre, abstention Cette procédure est la conséquence d'une protestation de la part d'une certaine fédération. • Chaque fédération doit décider du délégué officiel (et porte-parole) et du délégué suppléant
<p><u>4. Confirmation of the agenda</u> The Agenda receives unanimous approval.</p>	<p><u>4. Bestätigung der Tagesordnung</u> Die Tagesordnung wird einstimmig gebilligt.</p>	<p><u>4. Confirmation de l'ordre du jour</u> L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.</p>
<p><u>5. Vote on the proceedings of the General Assembly UNICA'99 in Lappeenranta (FIN)</u> The proceedings in three languages were dispatched to the federations by the end of 1999 and again mid-July 2000.</p> <p>The proceedings receive unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General, Arie de Jong.</p>	<p><u>5. Abstimmung über das Protokoll der Generalversammlung '99 in Lappeenranta (FIN)</u> Das Protokoll in drei Sprachen war den Föderationen Ende 1999 und nochmals Mitte Juli 2000 zugesandt worden.</p> <p>Das Protokoll wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär Arie de Jong.</p>	<p><u>5. Vote sur le Procès-verbal de l'Assemblée Générale L'UNICA '99 à Lappeenranta (FIN)</u> Le procès-verbal en trois langues a été envoyé aux fédérations à la fin de 1999 et une nouvelle fois en mi-juillet 2000.</p> <p>Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Secrétaire général, Arie de Jong.</p>
<p><u>6. Address by the President of UNICA</u> The report in three languages was dispatched to the federations mid-July 2000.</p> <p>Unanimous approval of the address, with thanks and applause to the author (the Chairman himself).</p>	<p><u>6. Ansprache des Präsidenten der UNICA</u> Der Bericht in drei Sprachen war den Föderationen Mitte Juli 2000 zugesandt worden.</p> <p>Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Verfasser (dem Vorsitzenden selbst).</p>	<p><u>6. Allocution du Président de l'UNICA</u> Le rapport en trois langues a été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2000.</p> <p>Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le rédacteur (le président lui-même).</p>
<p><u>7. Report of the Committee by the Secretary General</u> The very extensive report in three languages with detailed information was dispatched to the federations mid-July 2000.</p> <p>The report of the Committee, submitted by the Secretary General, is accepted with unanimous approval, but one abstention (FRA).</p>	<p><u>7. Bericht des Komitees durch den Generalsekretär</u> Der sehr ausführliche Bericht in drei Sprachen mit detaillierten Informationen war den Föderationen Mitte Juli 2000 zugesandt worden.</p> <p>Der Bericht des Komitees, vorgelegt durch den Generalsekretär, wird einstimmig angenommen, ausser einer Stimmenthaltung (FRA).</p>	<p><u>7. Rapport du Comité présenté par le Secrétaire Général</u> Le rapport complet en trois langues avec des informations détaillées a été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2000.</p> <p>Le rapport du Comité, présenté par le Secrétaire général, est approuvé à l'unanimité, moins une abstention (FRA).</p>
<p><u>8. Report of the Treasurer</u> The report was dispatched to the federations by the end of May and again mid-July 2000.</p> <p>There are no questions nor remarks.</p>	<p><u>8. Bericht des Schatzmeisters</u> Der Bericht war den Föderationen Ende Mai und nochmals Mitte Juli 2000 zugesandt worden.</p> <p>Es gibt keine Fragen oder Bemerkungen.</p>	<p><u>8. Rapport du Trésorier</u> Le rapport avait été envoyé aux fédérations à la fin mai et une nouvelle fois en mi-juillet 2000.</p> <p>Aucune question ou remarque.</p>
<p><u>9. Report of the Auditors</u> The Auditors' report (in three languages) has been distributed during the meeting.</p> <p>The Treasurer's Report is approved unanimously, with thanks and applause to the Treasurer, Achim Stampehl.</p>	<p><u>9. Bericht der Kassenprüfer</u> Der Bericht der Kassenprüfer wird in drei Sprachen während der Sitzung verteilt.</p> <p>Der Bericht des Schatzmeisters wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Schatzmeister, Achim Stampehl.</p>	<p><u>9. Rapport des Commissaires aux Comptes</u> Le rapport des commissaires aux comptes est distribué en trois langues lors de la réunion.</p> <p>Le rapport du trésorier est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Trésorier, Achim Stampehl.</p>
<p><u>10. Report of the Film Librarian</u> The report in three languages was dispatched to the federations mid-July 2000.</p> <p>The report is approved unanimously, with thanks and applause to Hans Schober, the film librarian, for his work.</p>	<p><u>10. Bericht des Filmarchivars</u> Der Bericht in drei Sprachen war den Föderationen Mitte Juli 2000 zugesandt worden.</p> <p>Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an Hans Schober, dem Filmarchivar, für seine Arbeit.</p>	<p><u>10. Rapport du Cinémathécaire</u> Le rapport en trois langues avait été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2000.</p> <p>Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le cinémathécaire, Hans Schober, pour son travail.</p>

<p><u>11. Report of "Friends of UNICA"</u> The report in three languages was dispatched to the federations mid-July 2000. The Chairman welcomes Gisela Anna-Freier who is present again after a severe illness.</p> <p>The report is approved unanimously with thanks and applause to Gisela.</p>	<p><u>11. Bericht der "Freunde der UNICA"</u> Der Bericht in drei Sprachen war den Föderationen Mitte Juli 2000 zugesandt worden. Der Vorsitzende heisst Gisela Anna-Freier willkommen, die nach einer schlimmen Erkrankung wieder anwesend ist.</p> <p>Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an Gisela.</p>	<p><u>11. Rapport des "Amis de l'UNICA"</u> Le rapport en trois langues avait été envoyé aux fédérations à la mi-juillet 2000. Le président souhaite la bienvenue à Gisela Anna-Freier, laquelle est revenue après une maladie éprouvante.</p> <p>Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour Gisela.</p>
<p><u>12. Report on UNICA Patronages</u> The list of festivals which have been granted UNICA patronage, has been dispatched to the federations mid-July 2000.</p> <p>A festival may ask for UNICA patronage. If this patronage is granted by the Committee a UNICA medal is awarded which will cost CHF 100.</p> <p>The list is approved unanimously, with thanks and applause to Miette Verlinden.</p>	<p><u>12. Bericht des UNICA-Patronats</u> Die Liste mit den Festivals, denen das UNICA Patronat gewährt wurde, ist den Föderationen Mitte Juli 2000 zugesandt worden.</p> <p>Ein Festival kann sich um das UNICA-Patronat bewerben. Wenn dieses Patronat vom UNICA-Komitee gewährt wird, wird eine UNICA-Medaille verliehen, welche CHF 100 kostet.</p> <p>Die Liste wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an Miette Verlinden.</p>	<p><u>12. Rapport sur les patronages de l'UNICA</u> La liste avec les festivals auxquels le patronage de l'UNICA a été accordé UNICA avait été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2000.</p> <p>Un festival peut demander le patronage de l'UNICA. Si ce patronage est accordé par le Comité, une médaille de l'UNICA est remise (au prix de CHF 100).</p> <p>La liste est approuvée à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour Miette Verlinden.</p>
<p><u>13. Report of the delegate to I.F.T.C.</u> The report in three languages (translated into French by computer) was dispatched to the federations mid-July 2000. Today a translated version of Jean-Claude is distributed.</p> <p>The author of this report is Serge Michel, who mentions the fact that Robert Kalman, the Secretary General of I.F.T.C., has been present last year in Lappeenranta (FIN). We hope that this great honor will be continued in the future. Mr. Kalman announced that he will attend this UNICA Congress the last three or four days. Also this year I.F.T.C. granted a Fellini medal. Serge Michel furthermore presents a short summary of his report. The Chairman emphasizes the importance of the membership of UNICA in UNESCO, through I.F.T.C. During both last Committee Meetings in Merano (ITA) and in Tallinn (EST) the mayors were very impressed by this fact.</p> <p>Mrs. Borsotti (ITA) expresses her thanks to Serge Michel and agrees that the membership of UNICA in UNESCO is very important. She mentions the fact that a film forum will be held in Merano (ITA) in co-operation with UNESCO. Furthermore she represented UNICA in a UNESCO / I.F.T.C. event Euroméridien in Venice.</p> <p><i>In the mean time the delegates from Bosnia & Hercegovina arrive. So the number of delegates present is now 22.</i></p> <p>Mrs. Teich (DEU) asks about subventions to be granted by UNESCO for special projects in 2001.</p>	<p><u>13. Bericht des Delegierten für die CICT</u> Der Bericht in drei Sprachen (vom Computer ins Französische übersetzt) war den Föderationen Mitte Juli 2000 zugesandt worden. Heute ist eine von Jean-Claude übersetzte Version verteilt worden.</p> <p>Der Verfasser dieses Berichts ist Serge Michel, der feststellt, dass Robert Kalman, der Generalsekretär der CICT im vergangenen Jahr in Lappeenranta (FIN) anwesend war. Wir hoffen, dass diese grosse Ehre in Zukunft fortgeführt wird. Herr Kalman hat angekündigt, dass er diesen UNICA-Kongress an den letzten drei oder vier Tagen besuchen wird. Auch in diesem Jahr stiftete CICT eine Fellini Medaille. Serge Michel präsentiert ausserdem eine kurze Zusammenfassung dieses Berichts. Der Vorsitzende betont die Bedeutung der UNICA Mitgliedschaft in der UNESCO durch die CICT. Während der beiden letzten Komitee-Sitzungen in Meran (ITA) und Tallinn (EST) waren die Bürgermeister davon sehr beeindruckt.</p> <p>Frau Borsotti (ITA) bedankt sich bei Serge Michel und stimmt zu, dass die Mitgliedschaft der UNICA in der UNESCO sehr wichtig ist. Sie erwähnt, dass ein Film-Forum in Meran (ITA) in Zusammenarbeit mit der UNESCO abgehalten wird. Ausserdem vertritt sie die UNICA auf einer UNESCO-Veranstaltung Euroméridien in Venedig.</p> <p><i>In der Zwischenzeit ist der Delegierte von Bosnien-Herzegovina eingetroffen. Damit ist die Zahl der Delegierten jetzt 22</i></p> <p>Frau Teich (DEU) erkundigt sich nach Subventionen, die durch die UNESCO im Jahr 2001 für besondere Projekte gewährt werden.</p>	<p><u>13. Rapport du délégué au C.I.C.T.</u> Le rapport en trois langues (traduit par l'ordinateur en français) a été envoyé aux fédérations à la mi-juillet 2000. Une version traduite par Jean-Claude a été distribuée aujourd'hui.</p> <p>Le rédacteur de ce rapport est Serge Michel, lequel rappelle que Robert Kalman, le secrétaire général du C.I.C.T. était présent l'année dernière à Lappeenranta (FIN). Nous espérons que cet honneur nous sera répété dans les années à venir. M. Kalman a annoncé qu'il viendrait au Congrès de l'UNICA de cette année dans les trois ou quatre derniers jours. Cette année encore, le CICT a donné une médaille Fellini. Serge Michel présente par ailleurs une forme abrégée de ce rapport. Le président insiste sur l'importance de cette appartenance de l'UNICA à l'UNESCO par le biais du CICT. Lors des deux dernières réunions de comité à Merano (Italie) et Tallinn (EST), les maires se sont dits très impressionnés.</p> <p>Mme Borsotti (ITA) remercie Serge Michel et confirme que l'appartenance de l'UNICA à l'UNESCO est très importante. Elle mentionne qu'un forum de cinéma est organisé en coopération avec l'UNESCO à Merano (ITA). En outre, elle a représenté l'UNICA lors d'une manifestation de l'UNESCO Euroméridien à Venise.</p> <p><i>Entre temps est arrivé le représentant de la Bosnie Herzégovine. Le nombre des délégués est donc passé à 22.</i> Mme TEICH (DEU) se renseigne sur les subventions qui seront accordées par l'UNESCO en 2001 pour des projets spécifiques.</p>

<p>The Chairman replies by saying that subventions may be expected for assistance of young people in developing countries. But this will take a lot of time as UNESCO is a large global institution. Next week we will discuss this matter with Mr. Kalman.</p> <p>Mr. Turkovic (HRV) asks about possible contacts with the UNESCO office in each country. What kind of topics should be discussed?</p> <p>Furthermore he observes a contradiction: on the one hand UNESCO tries to attract young people, on the other hand UNICA makes the participation of jeunesse ever more difficult by putting more restrictions into force and by restricting the financial support for young people.</p> <p>Serge Michel responds to the first question: Federations might present their activities and plans to the national UNESCO office and discuss possibilities to assist each other in achieving the goals of both organizations.</p> <p>The Chairman again replies that we first have to strengthen the contacts with UNESCO. This might in the long run lead to subventions which will enable us to transfer this money to young people, allowing them to come to the UNICA Congress. But, again, please show patience.</p> <p>The report is approved unanimously, with thanks and applause to Serge Michel, who spends a lot of time in attending the meetings of I.F.T.C. in Paris.</p>	<p>Der Vorsitzende antwortet, dass Subventionen für die Unterstützung junger Leute aus Entwicklungsländern erwartet werden können. Aber dies wird eine Zeitlang dauern, weil die UNESCO eine grosse globale Institution ist. In der nächsten Woche werden wir diese Angelegenheit mit Herrn Kalman besprechen.</p> <p>Herr Turkovic (HRV) fragt nach möglichen Kontakten mit dem UNESCO-Büro in jedem Land. Welche Art von Themen sollte diskutiert werden ?</p> <p>Ausserdem hat er einen Widerspruch festgestellt: auf der einen Seite versucht die UNESCO für junge Leute attraktiv zu sein, auf der anderen Seite erschwert die UNICA immer mehr die Teilnahme von Jeunesse, in dem sie weitere Einschränkungen in Kraft setzt und die finanzielle Unterstützung reduziert.</p> <p>Serge Michel antwortet auf die erste Frage: die Föderationen sollten ihre Aktivitäten und Programme dem nationalen UNESCO-Büro vorstellen und über Möglichkeiten, bei der Förderung der Ziele beider Organisationen zu helfen, diskutieren.</p> <p>Der Vorsitzende antwortet nochmals, dass wir zuerst die Kontakte mit der UNESCO zu stärken haben. Dies kann auf längere Zeit zu Subventionen führen, die es uns ermöglichen, dieses Geld jungen Leuten zur Verfügung zu stellen, um ihnen zu gestatten, zum UNICA-Kongress zu kommen. Aber, nochmals, bitte habt Geduld.</p> <p>Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Applaus an Serge Michel, der viel Zeit mit Besuchen bei den Sitzungen der CICT in Paris verbringt.</p>	<p>Le président répond que l'on peut attendre des subventions pour aider les jeunes dans les pays émergents Mais ceci prendra du temps car l'UNESCO est une grande organisation mondiale. Nous reparlerons de cela dans les semaines à venir avec M. Kalman.</p> <p>M. Turkovic (HRV) demande s'il y a des contacts avec le comité de l'UNESCO dans tous les pays. Et quel genre de thème devrait être mis à l'ordre du jour.</p> <p>En outre, il a relevé une contradiction: d'une part l'UNESCO cherche à séduire les jeunes, d'autre part l'UNICA rend plus difficile la participation de la Jeunesse par le fait qu'elle met en œuvre des restrictions et réduit son soutien financier.</p> <p>Serge Michel répond à la première question: les fédérations devraient présenter leurs activités et leur programme au Comité national de l'UNESCO et discuter des possibilités pour contribuer à la promotion des objectifs des deux organismes.</p> <p>Le président répond une nouvelle fois que nous devons d'abord renforcer les contacts avec l'UNESCO. Ceci pourrait conduire à long terme à des subventions qui nous permettraient de mettre cet argent à la disposition des jeunes afin qu'ils puissent venir au Congrès de l'UNICA? Mais, là encore, faites preuve de patience.</p> <p>Le rapport est approuvé à l'unanimité avec des remerciements et des applaudissements pour Serge Michel, lequel passe beaucoup de temps à Paris en assistant aux réunions du CICT.</p>
<p><u>14. Admission of new members</u></p> <p>There are no new candidates.</p> <p>The Chairman mentions contacts with Korea, from which country a large delegation attended the film festival at Ebensee (AUT). They showed great interest in UNICA. The Chairman regrets that sometimes countries cancel the membership of UNICA or that UNICA has to cancel the membership. In this case he refers to the letter of Sweden -which has been sent to all federations- with the threat that Sweden intends to propose to its General Meeting to leave UNICA, as Sweden disagrees with the way of voting last General Assembly.</p> <p>The President of UNICA has offered to discuss this matter personally with Mr. Erland Nordenskiöld, but this offer has not been accepted (yet).</p> <p>A lawyer has studied the way of voting and he confirmed that the way of voting has been correct.</p> <p>Sweden accuses the UNICA Committee of undemocratic acting and that the Committee is not listening to the members of UNICA. The Committee, however, is of the opinion that every proposal of any country has been amply discussed in the Committee as well as in the General Assembly, with a statutory voting at the end of the discussion.</p>	<p><u>14. Aufnahme neuer Mitglieder</u></p> <p>Es gibt keine neuen Kandidaten.</p> <p>Der Vorsitzende erwähnt Kontakte mit Korea, aus diesem Land besuchte eine grosse Delegation das Filmfestival in Ebensee (AUT). Sie zeigte grosses Interesse an der UNICA. Der Vorsitzende bedauert, dass manchmal Länder die Mitgliedschaft zur UNICA kündigen oder dass die UNICA die Mitgliedschaft kündigen muss. In diesem Fall verweist er auf den Brief aus Schweden -der an alle Föderationen gesandt wurde- mit der Drohung, dass Schweden beabsichtigt, seiner Generalversammlung vorzuschlagen, die UNICA zu verlassen, weil Schweden mit der Abstimmungsweise auf der letzten UNICA-Generalversammlung nicht einverstanden ist. Der UNICA-Präsident hat angeboten, diese Angelegenheit mit Herrn Erland Nordenskiöld persönlich zu besprechen, aber dieses Angebot wurde bisher (noch) nicht akzeptiert.</p> <p>Ein Rechtsanwalt hat die Abstimmungsweise überprüft und er bestätigte, dass sie korrekt gewesen ist.</p> <p>Schweden beschuldigt das UNICA-Komitee einer undemokratischen Vorgehensweise und dass das Komitee nicht auf die Mitglieder der UNICA hört. Das Komitee ist jedoch der Meinung, dass jeder Vorschlag aus jedem Land ausführlich sowohl im Komitee als auch in der Generalversammlung diskutiert wurde, mit einer satzungsgemässen Abstimmung am Ende der Diskussion.</p>	<p><u>14. Réception de nouveaux membres</u></p> <p>Il n'y a pas de nouveaux candidats. Le président mentionne des contacts avec la Corée, alors qu'une grosse délégation de ce pays est venue au Festival d'Ebensee (AUT). Ils ont manifesté un grand intérêt pour l'UNICA. Le président regrette que, quelquefois, des pays résilient leur appartenance à l'UNICA ou bien c'est l'UNICA qui doit les radier. Dans ce cas, il renvoie à une lettre venue de Suède — qui a été transmise à toutes les fédérations — avec la menace selon laquelle la Suède aurait l'intention de soumettre à son Assemblée générale de quitter l'UNICA parce que la Suède n'était pas d'accord avec la procédure de vote lors de la dernière Assemblée générale. Le président de l'UNICA a proposé de discuter personnellement de ce problème avec M. Erland Nordenskiöld, mais cette proposition n'a pas (jusqu'à présent) été acceptée.</p> <p>Un avocat a vérifié cette procédure de vote et il a confirmé qu'elle avait été correcte.</p> <p>La Suède accuse le Comité de l'UNICA d'avoir été anti-démocratique dans ses procédés et de ne pas écouter les membres de l'UNICA. Le Comité pense cependant que chacune des propositions des fédérations a été discutée en détail, aussi bien au sein du Comité que dans l'Assemblée générale et les votes ont été faits selon les statuts.</p>

<p>We regret the attitude of Mr. Nordenskiöld very much.</p> <p>Mrs. Teich (DEU) says that she attended the General Assembly last year and she confirms that the audience got enough opportunities to give its opinion (read the minutes!). There is no question of paternalism whatsoever. The Committee has dealt with the subject of a new film category in a proper way and legally fully correct. Germany doesn't like the letter's last sentence, in which some kind of blackmail might be read.</p> <p>As Malta has not paid its contribution for some years, it has been warned that its membership of UNICA will be cancelled, if the contribution has not been paid before this General Assembly.</p> <p>As no answer, nor a payment has been received, we unfortunately have to cancel the membership of Malta.</p>	<p>Wir bedauern die Haltung von Herrn Nordenskiöld sehr.</p> <p>Frau Teich (DEU) sagt, dass sie die Generalversammlung im vergangenen Jahr besucht hat und sie bestätigt, dass die Versammlungsteilnehmer genügend Gelegenheit bekommen haben, ihre Meinung zu sagen. (siehe Protokoll)</p> <p>Das ist keine Frage der Bevormundung was auch immer. Das Komitee hat sich mit der Angelegenheit einer neuen Filmkategorie auf richtige Art und legal vollkommen korrekt befasst. Deutschland findet den letzten Satz des Briefes, aus dem eine Art Erpressung gelesen werden kann, nicht gut. Weil Malta seinen Beitrag seit einigen Jahren nicht bezahlt hat, ist es aufmerksam gemacht worden, dass seine UNICA-Mitgliedschaft erlischt, wenn der Beitrag vor dieser Generalversammlung nicht bezahlt wird.</p> <p>Da uns weder eine Antwort noch eine Zahlung erreicht hat, ist die Mitgliedschaft von Malta leider erloschen.</p>	<p>Nous regrettons beaucoup l'attitude de M. Nordenskiöld.</p> <p>Mme TEICH (DEU) dit qu'elle était présente lors de l'Assemblée générale l'année dernière et elle confirme que les participants ont eu largement l'occasion d'exprimer leurs opinions (lire le procès-verbal !).</p> <p>Il n'est pas question ici de faire du paternalisme. Le Comité a étudié la question de la nouvelle catégorie de film de manière correcte et en toute légalité.</p> <p>L'Allemagne n'aime pas la dernière phrase de la lettre dans laquelle on a une forme de chantage.</p> <p>Comme Malte n'a pas versé sa cotisation depuis quelques années, elle a été averti du fait que son appartenance à l'UNICA était compromise si la cotisation n'était pas versée avant cette Assemblée générale.</p> <p>Comme nous n'avons reçu ni réponse ni versement, nous sommes malheureusement obligés de radier Malte.</p>
<p><u>15. Discussion and vote on proposals of the Committee</u></p> <p>The Committee proposes an amendment of the Statutes. The proposed alteration has been sent to all members and has been included in the UNICA website.</p> <p>The Committee proposes to set the percentage of votes present (or by proxy) to 50%, in order to be able to take decisions.</p> <p>Proposed text of Article IV.3.11. of the UNICA Statutes: Votes are passed by a simple majority of the valid votes, unless otherwise provided.</p> <p>Decisions made by the General Assembly are considered valid if at least half of the members are present or represented.</p> <p>Mrs. Teich (DEU) proposes to accept this amendment, but to add that in certain important cases votes are passed with a two third majority (instead of a simple majority).</p> <p>This proposal cannot be put to the vote now —according to the statutes- as the proposal has not been sent to all members before this General Assembly.</p> <p>Serge Michel points to the fact that the translation of the proposed text is not completely unambiguous.</p> <p>The Committee promises that the text will be translated officially and that it will have the same meaning in all languages.</p>	<p><u>15. Diskussion und Abstimmung über Anträge des Komitees</u></p> <p>Das Komitee beantragt eine Änderung der Statuten. Die beantragte Abänderung ist allen Mitgliedern zugesandt worden und steht auf der UNICA-website.</p> <p>Das Komitee schlägt vor, den Prozentsatz der anwesenden (und vertretenen) Stimmen auf 50% festzusetzen, um in der Lage zu sein, Beschlüsse zu fassen.</p> <p>Vorgeschlagener Text von Art. IV.3.11 der UNICA Statuten: Abstimmungen werden durch einfache Mehrheit der gültigen Stimmen erreicht, soweit nicht anderes festgelegt ist. Beschlüsse der Generalversammlung sind nur gültig, wenn nicht weniger als die Hälfte der Mitglieder anwesend oder vertreten ist.</p> <p>Frau Teich (DEU) schlägt vor, diese Änderung zu akzeptieren, aber hinzuzufügen, dass für gewisse wichtige Fälle bei der Abstimmung eine Zweidrittel-Mehrheit (anstatt der einfachen Mehrheit) erforderlich ist.</p> <p>Dieser Antrag kann nach den Statuten heute nicht abgestimmt werden, weil er vor dieser Generalversammlung nicht allen Mitgliedern zugesandt worden ist.</p> <p>Serge Michel betont, dass die Übersetzung des beantragten Textes nicht ganz eindeutig ist.</p> <p>Das Komitee verspricht, dass der Text offiziell übersetzt wird und dass er in allen Sprachen dieselbe Bedeutung haben wird.</p>	<p><u>15. Discussion et vote sur des propositions du Comité</u></p> <p>Le Comité demande une modification des statuts. Le changement demandé a été envoyée à tous les membres et se trouve aussi sur le site Internet de l'UNICA.</p> <p>Le Comité propose de mettre le pourcentage des voix présentes (et représentées) à 50 % pour être en mesure de procéder à des votes.</p> <p>Texte proposé pour l'article Art. IV.3.11 des statuts de l'UNICA. Les votes se font à la majorité simple des voix validées, sauf disposition contraire. Les décisions de l'Assemblée générale ne sont valables que si la moitié des membres sont présentes ou représentés.</p> <p>Mme TEICH (DEU) propose d'accepter cet amendement mais aussi d'ajouter que, dans certains cas importants, il faudrait voter avec la majorité des deux-tiers (au lieu de la majorité simple).</p> <p>Cette proposition ne peut être mise aux voix aujourd'hui selon les statuts car elle n'a pas été envoyée à tous les membres avant l'Assemblée générale.</p> <p>Serge Michel fait remarquer que la traduction du texte n'est pas tout à fait univoque.</p> <p>Le comité promet de faire une traduction officielle du texte pour qu'il ait le même sens dans toutes les langues.</p>

<p>This General Assembly is —according to the Statutes— allowed to decide on amendments of the Statutes, as the required two thirds of the delegates with a right to vote are present:</p> <p>Number of delegates: 22 (thanks to the delegate of Bosnia & Hercegovina, who has just arrived) Number of members: 33</p> <p>Voting: For: 22 Against: 0 Abstentions: 0</p> <p>The amendment of the statutes has been accepted unanimously.</p>	<p>Diese Generalversammlung ist -gemäß den Statuten- ermächtigt, Änderungen der Statuten zu beschliessen, weil die erforderliche Zweidrittelmehrheit an Delegierten vorhanden ist:</p> <p>Anzahl der Delegierten: 22 (dank des Delegierten aus Bosnien & Herzegovina, der gerade angekommen ist) Anzahl der Mitglieder: 33</p> <p>Abstimmung: Dafür: 22 Dagegen: 0 Enthaltungen: 0</p> <p>Die Änderung der Statuten ist einstimmig angenommen.</p>	<p>Cette Assemblée générale a le pouvoir, selon les statuts, de décider d'amendements à apporter aux statuts car la majorité des deux-tiers des délégués est atteinte.</p> <p>Nombre des délégués: 22 (grâce au délégué de Bosnie-Herzégovine, qui vient d'arriver) Nombre des membres 33</p> <p>Vote Pour : 22 Contre : 0 Abstention : 0</p> <p>La modification des statuts est approuvée à l'unanimité.</p>
<p><u>16. Discussion and vote about proposals submitted by members</u> There are no proposals submitted.</p>	<p><u>16. Diskussion und Abstimmung über von Mitgliedern eingereichte Anträge</u> Es sind keine Anträge eingereicht worden.</p>	<p><u>16. Discussion et vote des propositions soumises par des membres</u> Aucune proposition n'est arrivée.</p>
<p><u>17. Determination of next year's contribution</u> The Committee proposes to keep the contribution scheme unchanged. So the contribution for each country will remain the same. This proposal is accepted unanimously.</p>	<p><u>17. Festlegung des Beitrags für das nächste Jahr</u> Das Komitee schlägt vor, das Beitragsschema unverändert beizubehalten. So bleibt der Beitrag für jedes Land gleich. Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.</p>	<p><u>17. Fixation des cotisations de l'année prochaine</u> Le Comité propose de laisser le montant de la cotisation inchangé. Ainsi le montant reste égale pour tous les pays La proposition est approuvée à l'unanimité.</p>
<p><u>18. Confirmation of the budget</u> The budget for 2001 has been sent to all federations by the end of May, together with the report of the Treasurer. The annual budget is approved unanimously, but one abstention (FRA).</p>	<p><u>18. Bestätigung des Budgets</u> Das Budget für 2001 ist allen Föderationen Ende Mai zugesandt worden, zusammen mit dem Bericht des Schatzmeisters. Das Jahresbudget wird einstimmig angenommen, jedoch eine Enthaltung (FRA).</p>	<p><u>18. Confirmation du Budget</u> Le budget pour 2001 a été envoyé à toutes les fédérations à la fin mai en même temps que le rapport du Trésorier. Le budget annuel est approuvé à l'unanimité, moins une abstention (FRA).</p>
<p><u>19. Selection of the place and dates of the Congress in the next 3 years</u> 2001: Tallinn (EST): already decided The Committee has visited and inspected the premises in Tallinn. These are the same as in 1986, with one exception: the government is another one. The Estonian delegation will present itself during this festival. 2002: Luxembourg: already decided. 2003: A special surprise: South Africa has recently offered to organize UNICA 2003 in Pretoria. A detailed plan has been sent to the Committee, with various excursions. Unfortunately no South African delegate(s) could be present in this General Assembly, as no financial means have been secured, as long as it is not sure that the organization of the UNICA Congress will be granted to South Africa.</p>	<p><u>19. Auswahl der Orte und Termine von den Kongressen in den nächsten 3 Jahren</u> 2001: Tallinn (EST): bereits beschlossen Das Komitee hat die Örtlichkeiten in Tallinn besucht und geprüft.. Es sind dieselben wie in 1986, mit einer Ausnahme: die Regierung ist eine andere. Die estnische Delegation wird sich während dieses Festivals präsentieren. 2002: Luxemburg: bereits beschlossen. 2003: Eine besondere Überraschung: Südafrika hat sich vor kurzem bereiterklärt, die UNICA 2003 zu organisieren. Ein genauer Plan ist dem Komitee übermittelt worden, mit verschiedenen Ausflügen. Leider kann kein südafrikanischer Delegierter an dieser Generalversammlung teilnehmen, weil keine finanziellen Mittel gewährt werden, solange es nicht sicher ist, dass die Organisation des UNICA-Kongresses Südafrika zugesprochen wird.</p>	<p><u>19. Choix du lieu et de la date du Congrès ces 3 prochaines années</u> 2001: Tallinn (EST): déjà décidé Le comité a visité et examiné les lieux à Tallinn. Ce sont les mêmes qu'en 1986, à cette différence près que le gouvernement a changé. La délégation estonienne fera une présentation dans le courant du Festival. 2002: Luxemburg: déjà décidé . 2003: Une surprise : l'Afrique du Sud s'est déclarée prête à organiser l'UNICA 2003. Un programme détaillé a été remis au Comité , avec des propositions d'excursions. Malheureusement, il n'y a pas de délégué sud-africain à cette assemblée générale car des moyens financiers ne pouvaient pas être accordés aussi longtemps qu'on ne serait pas sûr que l'organisation d'un Congrès de l'UNICA serait attribuée à l'Afrique du Sud.</p>

<p>The Committee proposes to vote for South Africa fo organize the UNICA 2003 Congress. If South Africa is chosen, a small delegation of the Committee will visit the organizers in South Africa to discuss the outlines of the organization of a UNICA Congress.</p> <p>In case of emergency Poland might be prepared to take over the organization of the UNICA Congress.</p> <p>Mr. Stirn (LUX) asks when the Congress will take place. Answer: End of August / begin September.</p> <p>Voting: For: 21 Against: 0 Abstention: 1 (HRV)</p> <p>2004: Germany offers to organize UNICA 2004 from August 25 till September 5 in the Freestate of Bavaria. This offer is accepted unanimously.</p>	<p>Das Komitee schlägt vor, für Südafrika zu votieren, den UNICA 2003 Kongress zu organisieren. Wenn Südafrika gewählt ist, wird eine kleine Komitee-Delegation die Organisatoren in Südafrika besuchen, um über den Umfang der Organisation eines UNICA-Kongresses zu sprechen. Im Notfall könnte Polen bereit sein, die Organisation des UNICA-Kongresses zu übernehmen.</p> <p>Herr Stirn (LUX) fragt, wann der Kongress stattfinden wird. Antwort: Ende August, Anfang September</p> <p>Abstimmung: Dafür: 21 Dagegen: 0 Enthaltungen: 1 (HRV)</p> <p>2004: Deutschland macht das Angebot, die UNICA 2004 vom 25. August bis 5. September im Freistaat Bayern zu organisieren. Dieses Angebot wird einstimmig angenommen.</p>	<p>Le Comité propose de voter pour l'Afrique du Sud, et de leur attribuer l'organisation du Congrès UNICA 2003. Si l'Afrique du Sud est retenue, une petite délégation du comité rendra visite aux organisateurs en Afrique du Sud pour parler de l'étendue des préparatifs pour l'organisation d'un Congrès de l'UNICA. En cas de problème, la Pologne pourrait être prête à prendre l'organisation d'un Congrès de l'UNICA en charge.</p> <p>M. Stirn (LUX) demande quand le Congrès aurait lieu. Réponse: fin août début septembre</p> <p>Vote: Pour : 21 Contre : 0 Abstentions : 1 (HRV)</p> <p>2004: l'Allemagne propose d'organiser l'UNICA 2004 du 25 août au 05 septembre dans l'État libre de Bavière. Cette proposition est acceptée à l'unanimité.</p>
<p><u>20. Discharge of the Committee</u> The auditors have already proposed to discharge the Committee. This proposal is accepted unanimously.</p> <p>The Chairman thanks the members of the Committee for the fine co-operation in an effective and friendly manner. Special thanks to Tula Turtia, who will leave the Committee. She has been of special value for the Committee as she proved inventive, being an artist. The thanks are accompanied by handing over of the golden UNICA medal. Tula Turtia thanks the Committee for the friendliness in the Committee. She will remember this interesting period and keep it near to her heart.</p> <p>Serge Michel thanks Max Hänsli in the name of the Committee, by mentioning that the President acted seriously, but ever friendly, passionate, but constructive at the same time. He is pleased that Max has put himself as a candidate President for the next three years.</p> <p>The audience underlines these words with a warm applause.</p>	<p><u>20. Entlastung des Komitee</u> Die Kassenprüfer haben bereits vorgeschlagen, das Komitee zu entlasten. Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.</p> <p>Der Vorsitzende dankt den Mitgliedern des Komitees für die gute Zusammenarbeit in einer effektiven und freundlichen Weise. Besonderer Dank geht an Tula Turtia, die das Komitee verlassen wird. Sie ist von besonderem Wert für das Komitee gewesen, weil sie sich als Künstlerin einfallsreich erwies. Der Dank wird durch Übergabe der goldenen UNICA-Medaille ausgedrückt. Tula Turtia dankt dem Komitee für die Freundlichkeit im Komitee. Sie wird sich an diese interessante Zeit erinnern und sie in ihrem Herzen behalten.</p> <p>Serge Michel dankt Max Hänsli im Namen des Komitees, in dem er betont, dass der Präsident ernsthaft, aber immer freundlich, leidenschaftlich, aber gleichzeitig konstruktiv gehandelt hat. Er ist erfreut, dass Max selbst sich als Kandidat für die Präsidentschaft der nächsten drei Jahre zur Verfügung gestellt hat. Die Teilnehmer unterstreichen diese Worte mit warmen Applaus.</p>	<p><u>20. Quitus au Comité</u> Les commissaires aux comptes ont déjà proposé de donner quitus au Comité. Cette proposition est approuvée à l'unanimité.</p> <p>Le président remercie les membres du Comité pour leur bon travail dans un esprit amical et constructif. Des remerciements particuliers sont adressés à Tula Turtia qui va quitter le Comité. Son apport a été d'autant plus apprécié qu'elle a toujours partagé avec nous ses nombreuses idées en tant qu'artiste. Ces remerciements sont appuyés par la remise d'une médaille d'or de l'UNICA. Tula Turtia remercie le Comité pour toute la convivialité au sein du Comité. Elle garde le meilleur souvenir de ce temps passé au Comité et le portera longtemps dans le cœur.</p> <p>Serge Michel remercie Max Hänsli au nom du Comité en rappelant que le président, tout en étant très sérieux, reste affable, passionné, tout en agissant de manière constructive. Il se réjouit du fait qu'il se présente à nouveau aux élections comme président pour les trois ans à venir.</p> <p>Les participants soulignent ces paroles avec des applaudissements nourris. .</p>
<p><u>21. List of Candidates of the UNICA-Committee</u> The Chairman mentions the fact that the work of the Committee members is voluntarily, e.i. the only reimbursement consists of DEM 150 for attending a Committee meeting. Moreover it takes a lot of free time.</p>	<p><u>21. Liste der Kandidaten für das UNICA-Komitee</u> Der Vorsitzende weist darauf hin, dass die Arbeit der Komitee-Mitglieder freiwillig ist, die einzige Entschädigung besteht aus DEM 150 für den Besuch einer Komitee-Sitzung. Darüberhinaus kostet sie eine Menge Freizeit.</p>	<p><u>21. Liste des candidats pour le Comité de l'UNICA</u> Die président attire l'attention sur le fait que le travail des membres du comité n'est pas rémunéré. La seule indemnisation est de DEM 150 si on participe à une réunion de comité. En outre, le travail prend beaucoup de temps.</p>

<p>Each candidate should carefully give attention to these facts.</p> <p>Each country has been asked twice to put forward candidates for the Committee. Only Finland has reacted positively by posing Heidi Lind as a candidate. She speaks Finnish, English, German and understands French. She seems to be an ideal candidate.</p> <p>Heidi Lind presents herself in English and German: She is young and shortly elected as President of the Finnish Amateurfilm Federation. She lived for some time abroad and got thus international experience.</p> <p>There are no other candidates.</p>	<p>Jeder Kandidat sollte dies sorgfältig beachten.</p> <p>Jedes Land ist zweimal gefragt wurden, Kandidaten für das Komitee vorzuschlagen. Allein Finnland hat positiv reagiert und Heidi Lind als Kandidatin aufgestellt. Sie spricht Finnisch, Englisch, Deutsch und versteht Französisch. Sie scheint ein idealer Kandidat zu sein.</p> <p>Heidi Lind stellt sich in Englisch und Deutsch vor. Sie ist jung und kürzlich zur Präsidentin der finnischen Amateurfilm Föderation gewählt worden. Sie hat einige Zeit im Ausland gelebt und besitzt deshalb internationale Erfahrung.</p> <p>Es gibt keine andere Kandidaten.</p>	<p>Chaque candidat doit prendre ce fait en considération.</p> <p>Il a été demandé à deux reprises à tous les pays de proposer des candidats pour le Comité. Seule la Finlande a répondu et présenté Heidi Lind comme candidate. Elle parle finnois, anglais, allemand et comprend le français. Elle est, semble-t-il, la candidate idéale.</p> <p>Heidi Lind se présente en anglais et en allemand. Elle est jeune et a été élue récemment présidente de la fédération finnoise des cinéastes amateurs. Elle a vécu un certain temps à l'étranger et a donc une expérience.</p> <p>Il n'y a pas d'autres candidats.</p>
<p><u>22. Election of the UNICA-Committee</u></p> <p>As there are no special regulations about the way of electing the Committee and as there are exactly ten candidates for ten positions, the Chairman proposes to vote publicly for the whole Committee in one open ballot. As there are no objections, the Chairman proposes first to elect in one run the President, the Vice-President, the Secretary General and the Treasurer, according to the list of candidates attached to the agenda.</p> <p>This proposal is accepted and it saves a lot of time.</p> <p>The result of the voting for the election of all ten candidates in one run is: For: 21 Against: 0 Abstention: 1 (SVK) Mrs. Skoludova (SVK) explains her abstention by saying that she has no experience with Heidi Lind, presumably a newcomer in UNICA. The President explains that Heidi Lind already has attended several UNICA Congresses.</p> <p>The President thanks the delegates for their trust and he promises that the Committee will do its utmost for the wellbeing of UNICA and to serve the interests of its members.</p> <p>It might be that the Committee in due time will propose to extend the three years' period to four years, as the following election year is 2003, when the UNICA Congress is taking place in South Africa. It might be that -because of the distance- insufficient delegates will be present to be able to take decisions by the General Assembly.</p>	<p><u>22. Wahl des UNICA-Komitees</u></p> <p>Weil es keine besondere Regelungen für die Art der Wahl des Komitees und weil es genau zehn Kandidaten für zehn Posten gibt, schlägt der Vorsitzende vor, das gesamte Komitee in einer offenen Abstimmung öffentlich zu wählen. Da es gibt keine Einwendungen gibt, schlägt der Vorsitzende vor, zuerst in einem Durchgang den Präsidenten, den Vize-Präsidenten, den Generalsekretär und den Schatzmeister nach der Kandidatenliste, die der Tagesordnung beigefügt ist, zu wählen. Dieser Vorschlag wird akzeptiert, er spart eine Menge Zeit.</p> <p>Das Ergebnis der Abstimmung für die Wahl aller zehn Kandidaten in einem Durchgang ist: Dafür: 21 Dagegen: 0 Enthaltung: 1 (SVK) Frau Skoludova (SVK) begründet ihre Enthaltung damit, dass sie keine Erfahrung mit Heidi Lind, vermutlich ein Neuling in der UNICA, hat. Der Präsident erklärt, dass Heidi Lind bereits verschiedene UNICA-Kongresse besucht hat.</p> <p>Der Präsident bedankt sich bei den Delegierten für ihr Vertrauen und er verspricht, dass das Komitee sein Äusserstes für das Wohlergehen der UNICA tun und den Interessen seiner Mitglieder dienen wird. Es kann sein, dass das Komitee zu gegebener Zeit vorschlagen wird, den Zeitraum von drei Jahren auf vier Jahre auszudehnen, weil das folgende Wahljahr 2003, wenn der UNICA-Kongress in Südafrika stattfindet, ist. Es kann sein, dass - wegen der grossen Entfernung — nicht genug Delegierte anwesend sein werden, die in der Lage sind Beschlüsse durch die Generalversammlung zu fassen.</p>	<p><u>22. Élection du Comité de l'UNICA</u></p> <p>Comme il n'existe pas de dispositions particulières pour la procédure de vote du Comité et comme il y a exactement dix candidats pour dix postes, le président propose d'élire le comité dans son ensemble dans un seul scrutin public. Comme il n'y a pas d'objection, le président propose d'élire dans un premier tour le Président, le Vice-président, le Secrétaire général et le Trésorier d'après la liste des candidats jointes à l'ordre du jour.</p> <p>Cette proposition est acceptée, elle permet de gagner beaucoup de temps.</p> <p>Le résultat du vote en un seul tour pour l'élection des dix candidats est le suivant: Pour: 21 Contre : 0 Abstention : 1 (SVK) Mme Skoludova (SVK) justifie son abstention par le fait quelle ne connaît pas Heidi Lind, laquelle est probablement nouvelle à l'UNICA. Le Président explique que Heidi Lind a déjà participé à de nombreux Congrès de l'UNICA.</p> <p>Le Président remercie les délégué(e)s pour leur confiance et promet que le Comité fera tout son possible pour le bien de l'UNICA et les intérêts de ses membres. Il se pourrait que le Comité, le moment venu, propose d'étendre le temps du mandat de trois à quatre an car la prochaine année électorale est 2003, alors que le Congrès de l'UNICA sera en Afrique du Sud. Il se pourrait que, à cause de la grande distance, il n'y ait pas assez de délégués présents qui ne seraient alors pas en mesure de prendre des décisions lors de l'assemblée générale.</p>
<p><u>23. Election of a new auditor</u></p> <p>This year's audit has been performed by Jan Essing (NLD) and Fred Graber (CHE).</p>	<p><u>23. Wahl der neuen Kassenprüfer</u></p> <p>Die Kassenprüfung in diesem Jahr wurde von Jan Essing (NLD) und Fred Graber (CHE) durchgeführt.</p>	<p><u>23. Élection du nouveau commissaire aux comptes.</u></p> <p>La révision des comptes, cette année, a été faite par Jan Essing (NLD) et Fred Graber (CHE).</p>

<p>Jan Essing (NLD) has audited the UNICA financial books twice. The Chairman thanks him very heartily for the auditing work he did for UNICA. The audience gives him a loud applause.</p> <p>Fred Graber (CHE) is nominated as first auditor and Werner Kaufmann (CHE) -the deputy auditor- as second auditor.</p> <p>Fred Graber (CHE) proposes to nominate Hannelore Teich (DEU) as deputy auditor.</p> <p>This proposal is accepted unanimously, but one abstention.</p>	<p>Jan Essing (NLD) hat die Finanzen der UNICA zweimal geprüft. Der Vorsitzende dankt ihm sehr herzlich für die Prüfungsarbeit, die er für die UNICA geleistet hat. Die Versammlungsteilnehmer applaudieren lebhaft.</p> <p>Fred Graber (CHE) wird als erster Kassenprüfer nominiert und Werner Kaufmann (CHE) — der Kassenprüfer-Vertreter- als zweiter Kassenprüfer.</p> <p>Fred Graber (CHE) schlägt vor, Hanne Teich (DEU) als Kassenprüfer-Vertreter vor.</p> <p>Dieser Vorschlag wird einstimmig akzeptiert, aber mit einer Enthaltung.</p>	<p>Jan Essing (NLD) a vérifié les comptes de l'UNICA deux fois. Le président le remercie chaleureusement pour le travail de vérification qu'il a accompli pour l'UNICA. Les participants à l'assemblée générale applaudissent généreusement.</p> <p>Fred Graber (CHE) sera nommé premier commissaire aux comptes et Werner Kaufmann (CHE) — l'ancien suppléant — comme second commissaire aux comptes.</p> <p>Fred Graber (CHE) propose Hanne Teich (DEU) comme commissaire aux comptes suppléante.</p> <p>Cette proposition est acceptée à l'unanimité moins une abstention.</p>
<p><u>24. Miscellaneous, without vote</u></p> <p>The Chairman mentions the fact that the organizers have provided for a special room for jeunesse where they can show and discuss their films. The audience is kindly invited to visit this room.</p> <p>The Committee decided that in future the General Assembly will take place some day during the UNICA Congress, which saves one day, as the Congress will then start on Friday evening.</p> <p>The President is sending Letters from the Committee several times a year. The delegates are requested to forward this information to the clubs and to include these letters (or a summary) in their own magazines.</p> <p>The President of UNICA 2000 announces that the programme has been slightly adapted, due to late entries of films.</p> <p>The programme of Latvia will be shown tomorrow morning already at 8:30 and the gold medal film of last year will be shown this evening, during the opening ceremony.</p> <p>The Chairman thanks both translators for their excellent work, which is followed by a loud applause.</p>	<p><u>24. Verschiedenes, ohne Abstimmung</u></p> <p>Der Vorsitzende weist daraufhin, dass die Organisatoren für Jeunesse einen besonderen Raum eingerichtet haben, wo diese ihre Filme zeigen und diskutieren können. Die Teilnehmer sind herzlich eingeladen diesen Raum zu besuchen.</p> <p>Das Komitee hat beschlossen, dass in Zukunft die Generalversammlung an einem Tag während des UNICA-Kongresses stattfinden wird. Dadurch wird ein Tag gespart, weil der Kongress dann am Freitagabend beginnen wird.</p> <p>Der Präsident schickt mehrmals im Jahr Briefe vom Komitee. Die Delegierten werden gebeten, diese Information an die Clubs weiterzugeben und diese Briefe (oder eine Zusammenfassung) in eigenen Zeitschriften zu veröffentlichen.</p> <p>Der Präsident der UNICA 2000 kündigt an, dass das Programm wegen der verspäteten Meldung von Filmen etwas umgestellt wird.</p> <p>Das Programm von Lettland wird morgen vormittag bereits um 8:30 gezeigt und der Goldmedaillenfilm vom vergangenen Jahr heute abend während der Eröffnungszereemonie.</p> <p>Der Vorsitzende dankt beiden Übersetzern für ihre ausgezeichnete Arbeit, was von lebhaften Applaus begleitet wird.</p>	<p><u>24. Divers, sans vote</u></p> <p>Le président attire l'attention sur le fait que les organisateurs ont prévu une salle à part pour la Jeunesse où celle-ci peut présenter ses films et les discuter. Les participants sont cordialement invités à visiter cette salle.</p> <p>Le Comité a décidé que, à l'avenir, l'Assemblée générale aurait lieu un jour pendant le Congrès de l'UNICA. Ainsi, on pourra gagner une journée car le Congrès pourra alors commencer le vendredi soir.</p> <p>Le Président envoie plusieurs fois par an des lettres de la part du Comité. Les délégués sont priés de relayer cette information dans les Clubs et de publier ces lettres (ou un résumé) dans certains magazines.</p> <p>Le Président de l'UNICA 2000 annonce que le programme a été un peu modifié à cause des enregistrements tardifs pour certains films.</p> <p>Le programme de Lettonie sera présenté dès 08:30 demain matin et le grand film médaille d'or de l'année dernière ce soir même pendant la cérémonie d'ouverture.</p> <p>Le président remercie les deux traducteurs pour leur excellent travail ce qui est appuyé par des applaudissements nourris.</p>

**Sequence of the showing of films at UNICA 2001 and projection time limit per country:
Reihenfolge der Filmvorführungen bei der UNICA 2001 und Projektionszeitbegrenzung für jedes Land:
Ordre de projection des films à l'UNICA 2001 et durées de projection par pays :**

1	Estonia	EST	60	8	Germany	DEU	75	15	Netherlands	NLD	75	22	Andorra	AND	75	29	Luxembourg	LUX	65
2	Lithuania	LIT	60	9	Sweden	SWE	70	16	New Zealand	NZL	60	23	Russia	RUS	65	30	Latvia	LTV	60
3	Argentina	ARG	65	10	France	FRA	70	17	Hungary	HUN	70	24	South Africa	ZAF	60	31	"Macedonia"	MKD	60
4	Italy	ITA	70	11	Croatia	HRV (CRO)	65	18	Iran	IRN	70	25	Spain	ESP	75	32	Bosnia & Herzegovina	BIH	60
5	USA	USA	60	12	Slovenia	SVN	60	19	Switzerland	CHE	75	26	Finland	FIN	60	33	United Kingdom	GBR	75
6	Liechtenstein	LIE	60	13	Austria	AUT	70	20	Slovakia	SVK	60	27	Georgia	GEO	75				
7	Chad	TCD	75	14	Belgium	BEL	70	21	Poland	POL	65	28	Czech Republic	CZE	60				

Originator: AdJ 00-10-11
 Uebersetzung / Traduction: HJS / JCL
 Dispatch: AdJ